

SACHS

Einbauanleitung - Fitting instructions - Instructions de montage

SACHS SPORTING-SET

Honda Civic

SET-Nr. / No. / no.: 118 176

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting-Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, vor dem Einbau die wichtigsten Hinweise zu studieren, die in dieser Einbauanleitung und im zugehörigen TÜV-Gutachten (z.B. der Fahrzeugverwendungsbereich) aufgezeigt sind.

WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können.

Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

Mitgelieferte Teile sind generell zu verwenden, ansonsten die vorhandenen Serienteile übernehmen.

Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting-Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to study carefully the information provided in these fitting instructions and in the TÜV-certificate (e.g. the various models and types) prior to fitting this conversion set into the vehicle.

IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

All the components supplied with the set have to be fitted, otherwise the existing original components shall be reused.

Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as, settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting-Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons d'étudier attentivement, avant le montage, la présente notice et l'expertise du TÜV (par ex. les divers modèles et types).

AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

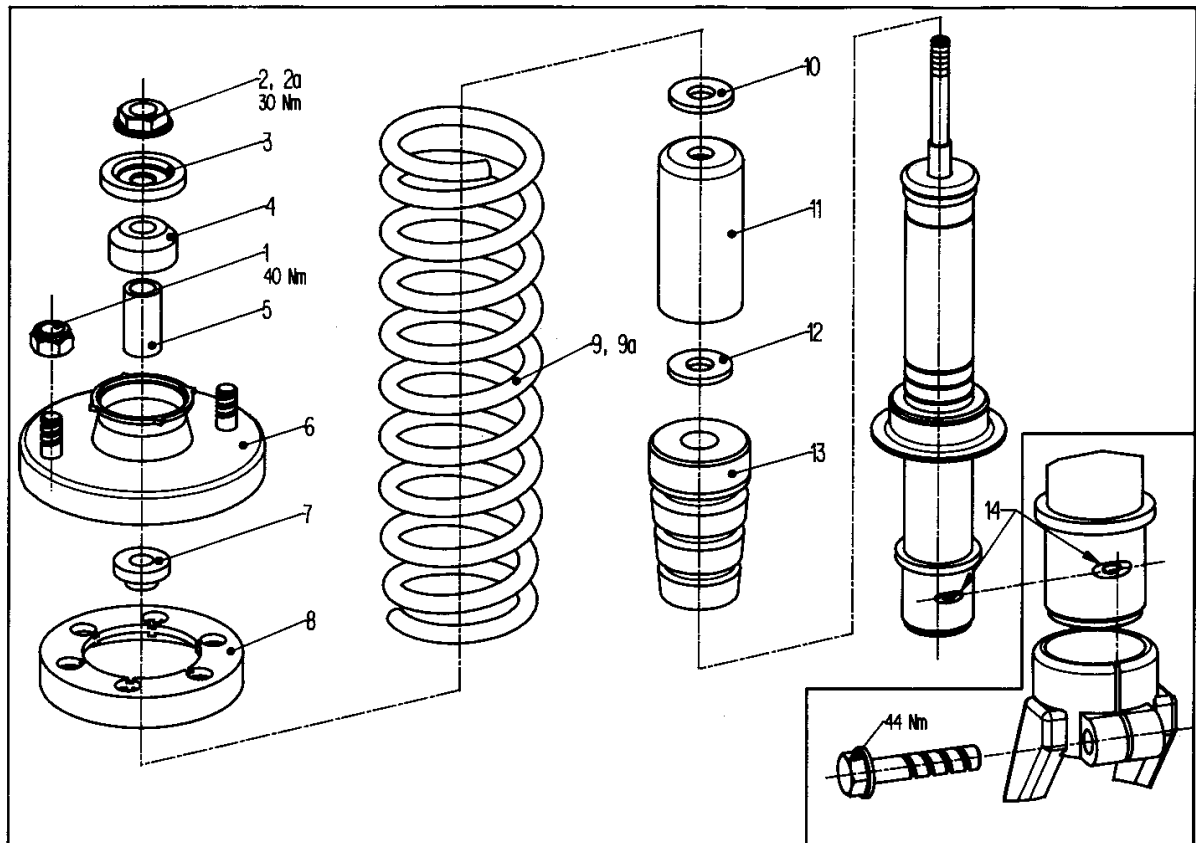
Veillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie du fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

utiliser toutes les pièces livrées dans le jeu, autrement remonter les pièces d'origine intactes.

Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.



Umbau Vorderachse

Fahrzeug befindet sich auf der Hebebühne

- Räder entfernen
- Befestigung der Haltegabel an der Radführungseinheit abschrauben.
- Klemmverbindung zwischen Haltegabel und Stoßdämpfer (unten) lösen.
- Haltegabel nach unten drücken
- obere Befestigungsmutter (1) entfernen.
- Federbein nach vorne kippen und aus dem Radhaus entfernen.
- Federbein in eine geeignete Spannvorrichtung bringen.
- Feder mit Federspanner vorspannen
- Obere Kolbenstangenmutter (2) lösen.
- Federbeinlager (3-8) entfernen.
- Feder (9) mit sämtlichen Einzelteilen (10-13) vom Stoßdämpfer nehmen.
- Sachs-Stoßdämpfer in eine geeignete Spannvorrichtung bringen.

Achtung: Für die Modelle Hatch CX/DX, Coupe DX und Sedan DX empfehlen wir den Federteller in der untersten Nut zu fixieren. Bei den Modellen Sedan LX, Coupe LX, Sedan EX und Coupe EX sollte der Federteller in der zweiten Nut von unten fixiert werden. Selbstverständlich kann der Federteller auch in einer höheren Nut angebracht werden (geringere Tieferlegung).

- Sämtliche original Teile, sowie Sachs-Feder (9a) auf dem Stoßdämpfer platzieren.
- Feder vorspannen und Federbeinlager anbringen
- mit beigefügter Mutter (2a) das System festziehen.
- Feder entspannen, dabei auf sauberen Sitz der Feder in den Federauflagen achten
- Der Einbau des kompletten Federbeines erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Es ist darauf zu achten, daß die Einkerbung (14) so platziert wird, daß die Befestigungsschraube eingeführt werden kann.

Einstelldaten

VA

Vorspur $0 \pm 1,5$ mm
Radsturz (nicht einstellbar) 0 ± 1 mm

Conversion, front axle

Vehicle is on lifting platform

- Remove wheels.
- Unscrew the retention fork fastening on the wheel suspension unit
- Undo the clamping connection between the retention fork on the shock absorber (lower connection).
- Press retention fork downwards.
- Remove the top fastening nuts (1).
- Tilt spring strut forwards and remove from wheel house.
- Mount spring strut in a suitable clamping device.
- Pretension spring with spring tensioner.
- Undo top piston rod nut (2).
- Remove spring strut bearing (3-8).
- Remove spring (9) with all the different parts (10-13) from the shock absorber.

Important: We would recommend that the spring plate be fixed in the lowest slot for the Hatch CX/CD, Coupe DX and Sedan EX models but in the second slot from the bottom for the Sedan XL, Coupe LX, Sedan EX and Coupe EX models. It goes without saying that the spring plate can be fitted in a higher slot (bodywork does not lie so low).

- Position all the original parts as well as the Sachs spring (9a) on the shock absorber.
- Pretension the spring and fit the spring strut bearing.
- Dot the system up tight with the supplied nut (2a).
- Take the tension off the spring and, at the same time, make sure that the spring fits cleanly in the spring supports.
- The complete spring strut is to be installed by proceeding in the reverse order.
- Make sure that the notch (14) is positioned so that the fastening screw can be inserted.

Setting data:

Front axle

Toe-in $0 \pm 1,5$ mm
Wheel Camber (not adjustable) 0 ± 1 mm

Conversion essieu avant

Le véhicule placé sur pont élévateur.

- Retirer les roues.
- Dévisser la fixation de la fourche de retenue et l'unité de passage de roue.
- Dégager le raccord de serrage entre la fourche de retenue et l'amortisseur (en bas).
- Pousser la fourche de retenue vers le bas.
- Retirer les écrous de fixation supérieurs (1).
- Balancer la jambe de force vers l'avant et la retirer du passage de roue.
- Placer la jambe de force dans un dispositif de serrage approprié.
- Précontraindre le ressort avec un monte-ressort.
- Enlever l'écrou supérieur de la tige de piston (2).
- Retirer les paliers de la jambe de force (3-8).
- Retirer le ressort (9) ainsi que toutes les pièces détachées (10-13) de l'amortisseur.
- Placer l'amortisseur Sachs sur un dispositif de serrage approprié.

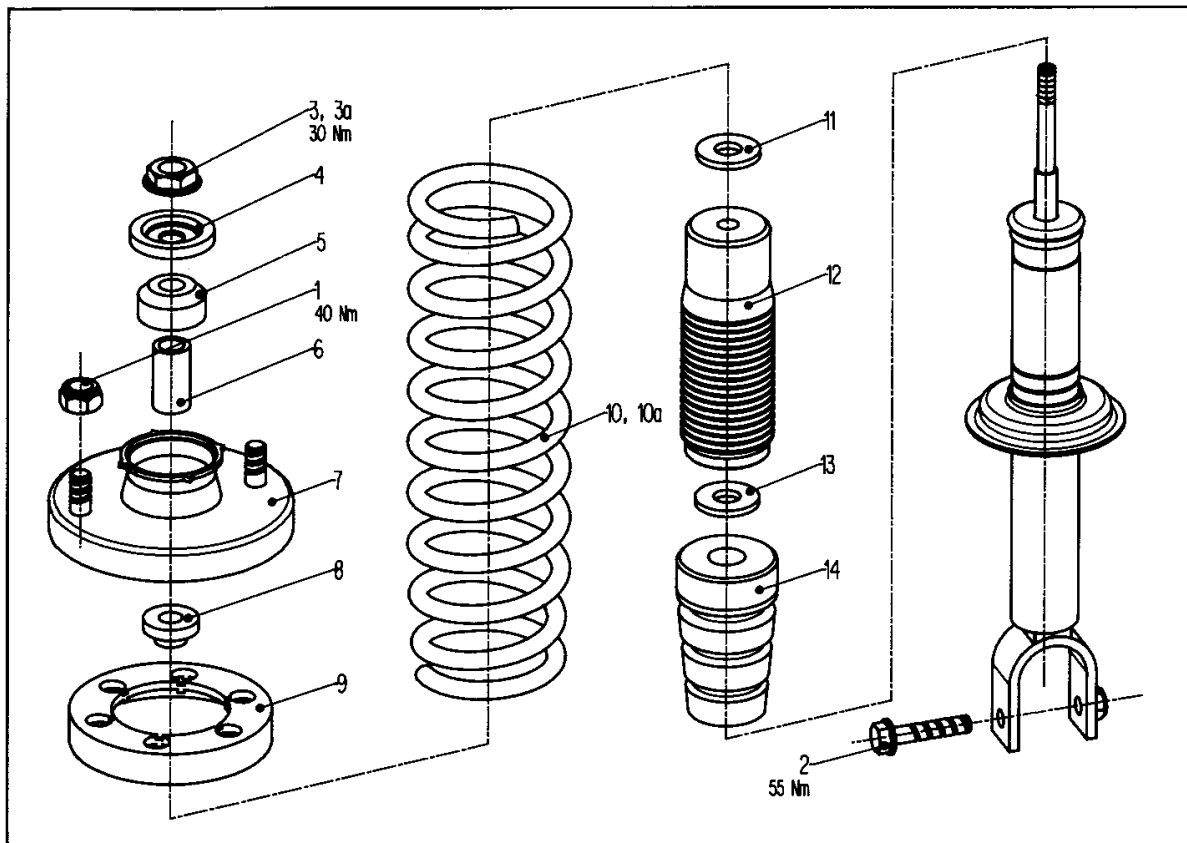
Attention: Avec les modèles Hatch CX/DX, Coupe DX et Sedan DX, nous vous recommandons de fixer la coupelle de ressort dans la mortaise la plus basse. Avec les modèles Sedan LX, Coupe LX, Sedan EX et Coupe EX, il est judicieux de fixer la coupelle de ressort dans la deuxième mortaise en partant du bas. Bien entendu, il est également possible de placer la coupelle de ressort dans une mortaise à un niveau plus élevé (abaissement moins important).

- Placer toutes les pièces d'origine ainsi que le ressort Sachs (9a) sur l'amortisseur.
- Précontraindre le ressort et monter le palier de la jambe de force.
- Serrer le système avec l'écrou fourni (2a).
- Détendre le ressort et, ce faisant, veiller à ce que le ressort soit logé correctement sur les supports du ressort.
- Le montage de la jambe de force complète s'effectue en sens inverse.
- Il est nécessaire de veiller à ce que l'encoche (14) soit placée de façon à permettre l'introduction de la vis de fixation.

Paramètres de réglage

Essieu avant

Pincement $0 \pm 1,5$ mm
Carrossage (non réglable) $0^\circ \pm 1$ mm



Umbau Hinterachse

- Räder entfernen
- hintere Abdeckung der Lautsprecher entfernen.
- Befestigungsmutter (1) der Federträger-Halteplatte lösen.
- am unteren Querlenker die Verbindung mit der Radführungseinheit aufheben.
- Längslenker mit
- Stoßdämpferbefestigung (2) am Querlenker lösen und Stoßdämpfer mit Feder herausnehmen.
- Federbein in eine geeignete Spannvorrichtung bringen
- Feder mit Federspanner vorspannen
- Obere Kolbenstangenmutter (3) lösen
- Feder (10) mit sämtlichen Einzelteilen (4-9, 11-14) vom Stoßdämpfer nehmen.
- Sachs-Stoßdämpfer in eine geeignete Spannvorrichtung bringen.

Achtung: Bei den Modellen Coupe EX und Sedan EX sollte der Federsteller im zweiten Nut von unten angeordnet sein.

- Sämtliche original Teile, sowie Sachs-Feder (10a) auf dem Stoßdämpfer platzieren.
- Feder vorspannen und Federbeinlager anbringen
- mit beigefügter Mutter (3a) das System festziehen.
- Feder entspannen, dabei auf sauberen Sitz der Feder in den Federauflagen achten.
- Der Einbau des kompletten Federbeines erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Die Mutter am Befestigungsbügel des Stoßdämpfers soll nach vorne zeigen.

Conversion, rear axle

- Remove wheels.
- Remove rear loudspeaker cover.
- Undo the fastening nuts (1) of the spring support retention plate.
- Disconnect the connection to the wheel suspension unit on the bottom control arm.
- Undo the trailing arm with shock absorber fastening (2) on the control arm and remove shock absorber with spring.
- Mount the spring strut in a suitable clamping facility
- Pretension spring with spring tensioner.
- Undo upper piston rod nut (3).
- Remove spring (19) with all the different parts (4-9, 11-14) from the shock absorber.
- Mount the Sachs shock absorber in a suitable clamping facility

Important: In the case of the Coupe EX and Sedan EX models the spring plate should be fixed in the second slot from the bottom. Position all the original parts as well as the Sachs spring (9a) on the shock absorber.

- Pretension the spring and fit the spring strut bearing.
- Do the system up tight with the supplied nut (2a).
- Take the tension off the spring and, at the same time, make sure that the spring fits cleanly in the spring supports.
- The complete spring strut is to be installed by proceeding in the reverse order.
- The nut on the fastening bracket of the shock absorber should be facing to the front.

Conversion de l'essieu arrière

- Retirer les roues.
- Retirer le cache arrière des haut-parleurs.
- Dégager les écrous de fixation (1) de la plaque de retenue du porte-ressort.
- Au niveau du bras oscillant transversal inférieur, soulever le raccord avec l'unité de passage de roue.
- Dégager le bras oscillant longitudinal
- avec la fixation de l'amortisseur (2) au droit du bras oscillant transversal, puis retirer l'amortisseur avec ressort.
- Placer la jambe de force dans un dispositif de serrage approprié.
- Précontraindre le ressort avec un monte-ressort.
- Enlever l'écrou supérieur de la tige de piston (3).
- Retirer le ressort (10) ainsi que toutes les pièces détachées (4-9, 11-14) de l'amortisseur.
- Placer l'amortisseur Sachs dans un dispositif de serrage approprié.

Attention: Avec les modèles Coupe EX et Sedan EX, nous vous recommandons de placer la coupelle de ressort dans la seconde mortaise en partant du bas.

- Placer toutes les pièces d'origine ainsi que le ressort Sachs (10a) sur l'amortisseur.
- Précontraindre le ressort et monter le palier de la jambe de force.
- Serrer le système avec l'écrou fourni (3a).
- Détendre le ressort et, ce faisant, veiller à ce que le ressort soit logé correctement sur les supports du ressort.
- Le montage de la jambe de force complète s'effectue en sens inverse.
- L'écrou sur l'étrier de fixation de l'amortisseur doit être dirigé vers l'avant.

Einstelldaten

HA

Vorspur $1,2 \pm 0,7$ mm
Radsturz (nicht einstellbar) $26' \pm 1'$

Setting data:

Rear axle

Toe-in $1,2 \pm 0,7$ mm
Wheel Camber (not adjustable) $26' \pm 1'$

Paramètres de réglage

Essieu arrière

Pincement $1,2 \pm 0,7$ mm
Carrossage (non réglable) $26' \pm 1'A'$

Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Die Verwendung des Fahrwerk-Umbausatzes an den genannten Fahrzeugen mit sonst serienmäßigen Fahrwerksstellen ist unter Beachtung der aufgeführten Auflagen und Hinweise mit folgenden Rad / Reifen-Kombinationen zulässig:

- Serienmäßige Rad / Reifen-Kombinationen für Fahrzeuge Honda Civic, und alle im Räderkatalog des TÜV Bayern diesem Fahrzeug-Typ zugeordneten Sonderrad / Reifen-Kombinationen, soweit dort in den Punkten Auflagen und Bemerkungen keine diesem Prüfbericht widersprechenden Forderungen erhoben werden.
- Sonderrad / Reifen-Kombinationen, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn deren Verwendung an obengenannten Fahrzeugtypen durch Gutachten nachgewiesen wird.

Auflagen und Hinweise:

- Bei Verwendung von Sonderrädern sind die Auflagen und Hinweise der Radgutachten zu beachten. Maßnahmen zur Radabdeckung entsprechend den Toleranzen von Karosserie, Reifenfabrikat und Tieferlegung im Einzelfall zu beurteilen.
- Beim Anbau von Spoilern, Türschweller, Sonderauspuffanlagen o.ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden.
- Die vorschriftsmäßige Einstellung der Scheinwerfer ist zu überprüfen.
- Beim Anbau einer Kupplungskugel mit Halterung ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kugel über der Fahrbahn zu achten; Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs minimal 350 mm, max. 420 mm.
- Nicht zulässig für Fahrzeugausführungen mit Niveauregelung.

Achtung!

- Nach erfolgter Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzuführen, damit das SACHS-SPORTING-SET in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden kann.

Advice regarding the combination of wheel and tyre

The use of this suspension conversion set is permissible on vehicles which are otherwise fitted with the original chassis components, while complying with the „Conditions“ and „Advices“ listed hereafter and with the following wheel / tyre combinations:

- Standard production combinations of wheels and tyres for Honda Civic models and all of the combinations of special wheels and tyres assigned to this vehicle model in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar it does not contain, within its articles on „Conditions and Advices“, any demands conflicting with the Test Report.
- Combinations of special wheels and tyres not listed in the wheel catalog, if their use in the above-mentioned vehicles has been proved by expertises.

Conditions and Advices:

- In case of using special wheels, the conditions and advices given by the wheel expertises shall be complied with. Actions regarding the fender skirt shall be evaluated in each particular case on the basis of the body tolerances, tyre make and the lowering.
- When fitting spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, there must still be sufficient ground clearance of about 110 mm according to DIN 70020.
- The adjustment of the headlamps according to the regulations shall be checked.
- In case of fitting a coupling ball with bracket, the specified height of the ball above ground shall be complied with. For the vehicle at its permissible total weight: minimum 350 mm and maximum 420 mm.
- This set is not permissible for vehicles fitted with level adjusting devices.

Attention!

- Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken along with the TÜV Expertise to the competent authorities in order to have the SACHS-SPORTING-SET officially registered into the vehicle papers.

Avis sur les combinaisons roue / pneu

Le montage de ce jeu de conversion sur les véhicules précités, possédant leur suspension d'origine, est admissible avec les combinaisons roue / pneu suivantes et en respectant les „Directives et Avis“ repris ci-après:

- Combinaisons roue / pneu de série pour les véhicules Honda Civic, et toutes les combinaisons de roues spéciales / pneu attribuées à ce type de véhicule dans le catalogue des roues du TÜV Bavariens, pour autant que celui-ci ne comporte pas, sous les points „Directives et Avis“, des exigences en contradiction avec ce rapport de contrôle.
- Combinaisons, roue spéciale / pneu qui ne sont pas mentionnées dans le catalogue des roues, si leur utilisation sur les modèles mentionnés ci-dessus est démontrée par des expertises.

Directives et Avis:

- En utilisant des roues spéciales, les directives et avis des expertises de roue sont à respecter. Des mesures visant le recouvrement de la roue sont à évaluer dans chaque cas particulier conformément aux tolérances de la carrosserie, de la marque des pneus, et du surbaissement.
- En montant des spoilers et bas de marche, des dispositifs d'échappement spéciaux et autres équipements optionnels, il convient de veiller à une garde au sol suffisante d'après la norme DIN 70020 d'environ 110 mm.
- Vérifier le réglage réglementaire des phares.
- Lors du montage d'une boule d'attelage avec son support, il faut veiller à la hauteur prescrite de la boule au-dessus du sol, soit pour le véhicule au poids total autorisé en charge: garde mini 350 mm à maxi 420 mm.
- La conversion des véhicules équipés d'un correcteur d'assiette n'est pas admise.

Attention!

- Après la pose du présent Set, présenter le véhicule avec l'expertise du TÜV à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS-SPORTING-SET dans les papiers du véhicule.

SACHS

Sachs Handel GmbH
D-97424 Schweinfurt
Bereich: Service
Telefon: (0 97 21) 98-0

Best.-Nr. / Ref.No./ 073 250
Ausgabe: 12. 1998
Printed in Germany

9812300